

Un hombre rico

escrito por Harvey Mackay

<http://www.poemas-de-amor.es/cuentos-leyendas/un-hombre-rico.php>

Cuando era chico, la ¹**sandía** en Minnesota era una ²**exquisitez**. Un compañero de mi padre, Bernie, era un ³**próspero** ⁴**mayorista** de fruta y verduras que tenía un ⁵**depósito** en St. Paul.



Todos los veranos, cuando llegaban las primeras sandías, Bernie nos llamaba. Papá y yo íbamos al depósito de Bernie y tomábamos posiciones. Nos sentábamos en el ⁶**borde** del ⁷**muelle**, con los pies ⁸**colgando**, y ⁹**nos inclinábamos**, minimizando el volumen del jugo que estábamos a punto de ¹⁰**derramarnos encima**.

Bernie traía su machete, abría nuestra primera sandía, nos alcanzaba a ¹¹**ambos** un gran pedazo y se sentaba junto a nosotros. Entonces ¹²**enterrábamos** la cara en la sandía, comíamos sólo el corazón (la parte más roja, jugosa, firme, ¹³**libre** de semillas y perfecta) y tirábamos el resto.



Bernie era lo que mi padre consideraba un hombre rico. Siempre pensé que ¹⁴**se debía** a que era un ¹⁵**hombre de negocios** de mucho ¹⁶**éxito**. *Años después, ¹⁷me dí cuenta de que aquello que mi padre admiraba en la ¹⁸riqueza de Bernie era menos la sustancia que su aplicación.*

Bernie sabía cuándo dejar de trabajar, reunirse con amigos y comer sólo el corazón de la sandía.

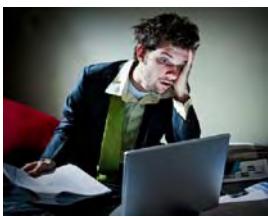


-
- ¹ **sandía**: watermelon
² **exquisitez**: delicacy (literally, an “exquisiteness”)
³ **próspero**: prosperous, wealthy or successful
⁴ **mayorista**: wholesaler
⁵ **depósito**: warehouse
⁶ **borde**: edge
⁷ **muelle de carga**: loading dock
⁸ **colgar**: to hang
⁹ **inclinarse**: to bow down
¹⁰ **derramarse encima**: to spill all over oneself
¹¹ **ambos**: both, each
¹² **enterrar**: to bury
¹³ **libre**: free
¹⁴ **deberse**: to be due to
¹⁵ **hombre de negocios**: businessman
¹⁶ **éxito**: success
¹⁷ **darse cuenta**: to realize
¹⁸ **riqueza**: richness, riches



Lo que aprendí de Bernie es que *ser rico es un estado de ánimo*. Algunos de nosotros, ¹⁹**al margen de cuánto dinero tengamos**, nunca ²⁰**seremos** lo bastante ¹³**libres** como para comer sólo el corazón de la sandía. Otros son ricos sin tener más que ²¹**un cheque de sueldo** ²²**por delante**.

Si uno no ²³**se toma el tiempo** para dejar que los pies ⁷**cuelguen** sobre el muelle y disfrutar de ²⁴**los pequeños placeres**, su ²⁵**carrera** probablemente será ²⁶**abrumadora**.



Durante muchos años, me olvidé de esa lección que aprendí de chico en ⁷**el muelle de carga**. Estaba demasiado ocupado haciendo todo el dinero que podía.

Bueno, la volví a aprender. *Tengo tiempo para alegrarme con los* ¹⁴**éxitos de** ²⁷**los demás** *y para disfrutar del día. Ése es el corazón de la sandía. He aprendido a* ²⁸**arrojar** el resto.



¡Por fin soy rico!



¹⁹ **al margen de cuánto dinero tengamos** ≈ outside of how much money we might make

²⁰ **seremos** = vamos a ser

²¹ **un cheque de sueldo**: a paycheck

²² **por delante**: in advance

²³ **tomarse el tiempo**: to take the time

²⁴ **los pequeños placeres**: the little pleasures

²⁵ **carrera**: career

²⁶ **abrumadora**: overwhelming

²⁷ **los demás**: the rest; everyone else

²⁸ **arrojar**: to toss, throw out